

Expresiones de la diferencia en rumano y en castellano

Section 7

Oana-Dana Balas

La presente investigación se propone indagar las propiedades semánticas de un grupo de vocablos que expresan la otredad y la diferencia en rumano y en castellano. Estudios que se han llevado a cabo en francés sobre unidades equivalentes, como el fr. *autre* (Van Peteghem 2000; Corteel 2009) o bien el fr. *different* (Corteel 2008, 2009) desvelan una incitante riqueza semántica y unas distinciones de gran finura. Enfocamos la serie *alt* ('otro'), *celălalt* ('el otro'), *diferit* ('diferente') en rumano y *otro*, *diferente* y *distinto* en castellano. Nuestra empresa persigue subsanar un hiato investigativo en rumano; a la vez, es justificada por la posibilidad de ampliar propuestas existentes en castellano (Losada Durán 1988; Eguren Gutiérrez & Sánchez 2003), así como por la utilidad de adoptar un enfoque contrastivo entre lenguas romances.

Bibliografía

- Bosque, Ignacio / Demonte, Violeta (eds) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española* (3 voll). Madrid: Gredos.
- Corteel, Céline (2008): «*Divers*» et «*différents*» déterminants: sont-ils vraiment équivalents?. In: *Le français moderne*, 76/2, 182-202.
- Corteel, Céline (2009): *Sur l'identité et la différence en français: étude de l'encodage des arguments de «même», «pareil», «autre» et «different»* (tesis doctoral sin publicar). Lille: Université Lille 3.
- Eguren Gutiérrez, Luis Javier / Sánchez, Cristina (2003): *La gramática de «otro»*. In: *Revista española de lingüística*, 33/1, 69-122.
- Guțu Romalo, Valeria (coord.) (2008): *Gramatica limbii române*. București: Editura Academiei Române.
- Losada Durán, José Ramón (1988): *Dos diferenciadores indefinidos en la frase nominal inglesa y española*. In: *Revista alicantina de estudios ingleses*, 2, 121-138.
- Van Peteghem, Marleen (2000): *Les indéfinis corrélatifs «autre», «même» et «tel»*. In: Bosveld, Léonie / Van Peteghem, Marleen / Van de Velde, Danièle (eds), *Les*

indéfinis: de l'indétermination à la qualification. Artois: Artois Presses Université,
125-209.